



LA TRANSFIGURACIÓN  
DE NUESTRO SEÑOR DIOS  
Y SALVADOR JESUCRISTO

# LA TRANSFIGURACIÓN DE NUESTRO SEÑOR DIOS Y SALVADOR JESUCRISTO

## VÍSPERAS MENORES

*A Señor, a Ti he clamado..., se cantan cuatro estiquios*

**En el Tono 1º, Melodía Especial, “Alegría de las huestes celestiales”:**

**A**quel que en antaño habló a Moisés en el Monte Sinaí por medio de figuras, diciendo; “¡Yo soy Dios Que Es! Hoy se transfigura en el Monte Tabor, mostrando al Prototipo de la imagen, y brillando con rayos de esplendor. Es por eso, oh Cristo, que magnifico Tu poder. *Dos veces*

**O**h Cristo, llevaste contigo a Tus discípulos favoritos, a Pedro, a Jacobo y a Juan, guiándolos voluntariamente hacia el monte, y les mostraste una asombrosa maravilla: la eterna e intolerable magnificencia de Tu advenimiento desde lo alto.

**L**os apóstoles de antaño, temblando ante Tu inaccesible advenimiento, oh Cristo, se postraron en el suelo, maravillándose del poder de Tu divinidad, la cual brilló más radiantemente que el sol, oh Bondadoso, con Tu inefable poder.

*Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.*

**En el Tono 8º:**

**L**a nube brillante de la Transfiguración ha tomado el lugar de las tinieblas de la Ley. Moisés y Elías fueron contados dignos de esta gloria más brillante que la luz y, estando dentro de ella, le dijeron a Dios: ‘Tú eres nuestro Dios, el Rey de los siglos.’

## LA APÓSTICA

En el Tono 2º, Melodía especial “Oh casa de Efrata...”:

**H**oy en el Monte Tabor, Cristo ha cambiado la oscura naturaleza de Adán, y la ha llenado de luminosidad al hacerlo divino.

*Verso:* Tuyos son los cielos, tuya también la tierra: el mundo y su plenitud, Tú lo fundaste.

**B**rillando con la luz de las virtudes, ascendamos el santo monte para contemplar la Transfiguración del Señor.

*Verso:* Tabor y Hermón cantarán en Tu Nombre.

**E**l sol que ilumina la tierra se ha puesto una vez más; mas Cristo ha brillado como el relámpago sobre el monte y ha llenado al mundo con luz.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

En el mismo Tono:

**M**oisés y Elías vieron sobre el Tabor a Dios, que se encarnó de la Doncella virgen para la redención de los mortales.

El Tropario de la Transfiguración, en el Tono 7º:

**C**uando te transfiguraste en el monte, oh Cristo Dios, revelaste Tu gloria a los discípulos hasta donde podían contemplarla. Haz resplandecer sobre nosotros pecadores Tu luz eterna, por las intercesiones de la Theotokos. ¡Oh Dador de luz, gloria a Ti!

*Y la despedida.*

## VÍSPERAS MAYORES

*No cantamos “Bienaventurado el varón...”, excepto si la fiesta cae en domingo (cuando se lee el Catisma entero), o en lunes (cuando se lee la Primera Antífona).*

*A Señor, a Ti he clamado..., se cantan ocho estiquios:*

### **Idiomelos en el Tono 4º, composición del Monje Cosme:**

**A**ntes de Tu crucifixión, oh Señor, el monte pareció el cielo y la nube se extendió como un tabernáculo, mientras que Tú te transfiguraste y el Padre dio testimonio de Ti. Estuvieron presentes Pedro, Jacobo y Juan, los que habrían de estar contigo cuando fueras traicionado, a fin de que, habiendo contemplado tus maravillas, no se desanimaran viendo tus sufrimientos. Concédenos por Tu gran misericordia que en paz seamos dignos de venerar Tus sufrimientos. *Dos veces*

**A**ntes de Tu crucifixión, oh Señor, llevaste a tus discípulos a un monte alto, y te transfiguraste ante ellos, iluminándolos con los rayos de Tu poder, deseando mostrarles, por tu amor a los hombres y por Tu autoridad, el esplendor de Tu resurrección. Concédenos en paz ser dignos también de este esplendor, oh Dios, porque eres misericordioso y amas a los hombres. *Dos veces*

**E**l monte que en antaño estaba cubierto de tinieblas y de humo, ahora es venerable y santo, porque en él pisaron tus pies, oh Señor; pues el misterio escondido desde antes de los siglos, se revela en Tu temible transfiguración en estos días postreros a Pedro, a Juan y a Jacobo. Mas ellos no pudiendo contemplar el resplendor de Tu rostro y la brillantez de Tu vestido, cubriéndose se postraron sobre sus rostros con temor y se asombraron al ver a Moisés y a Elías conversar contigo de todo lo que habría de pasarte. Y la voz del Padre dio testimonio,

diciendo: Este es mi Hijo amado en quien tengo complacencia; a Él oíd. Él es quien al mundo concede la gran misericordia. *Dos veces*

**H**abiéndose transfigurado en el monte alto, acompañado de los jefes de los Apóstoles, el Salvador los hizo gloriosamente resplandecientes, enseñándoles que al alcanzar la altura de la virtud, les haría dignos de la gloria divina. Moisés y Elías, al conversar con Cristo, revelaron que Él es Señor de los vivos y de los muertos. Y que es el Dios que en ataño habló por la ley y por los profetas, y la voz del Padre desde la nube luminosa dio testimonio, diciendo: “A Él oíd, a Aquel que despoja el infierno con su Cruz y concede a los muertos la vida eterna.”

*Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.*

**En el Tono 6º, composición de Anatolio:**

**P**refigurando tu resurrección, oh Cristo Dios nuestro, tomaste a tres de tus discípulos, a Pedro, a Jacobo y a Juan, y subiste al Monte Tabor; y al transfigurarte, oh Salvador, el monte se cubrió de luz. Tus discípulos, oh Verbo, se postraron en la tierra, no pudiendo soportar el mirar tu invisible semblante. Los ángeles te servían con temor y temblor, se estremecieron los cielos y temblaba la tierra, viendo al Señor de gloria en la tierra.

*La Entrada, Radiante Luz, el proquímemo del día, y estas lecciones del Antiguo Testamento:*

**LECTURA DEL ÉXODO**

**24:12-18**

**E**l Señor dijo a Moisés: Sube a mí al monte, y espera allá, y te daré tablas de piedra, y la ley, y mandamientos que he escrito para enseñarles. Y se levantó Moisés con Josué su servidor, y Moisés subió al monte de Dios. Y

dijo a los ancianos: Esperadnos aquí hasta que volvamos a vosotros; y he aquí Aarón y Hur están con vosotros; el que tuviere asuntos, acuda a ellos. Entonces Moisés subió al monte, y una nube cubrió el monte. Y la gloria del Señor reposó sobre el monte Sinaí, y la nube lo cubrió por seis días; y al séptimo día llamó a Moisés de en medio de la nube. Y la apariencia de la gloria del Señor era como un fuego abrasador en la cumbre del monte, a los ojos de los hijos de Israel. Y entró Moisés en medio de la nube, y subió al monte; y estuvo Moisés en el monte cuarenta días y cuarenta noches.

## LECTURA DEL ÉXODO

33:11-23; 34:4-6,8

**E**n aquellos días, hablaba el Señor a Moisés cara a cara, como habla cualquiera a su compañero. Y él volvía al campamento; pero el joven Josué hijo de Nun, su servidor, nunca se apartaba de en medio del tabernáculo. Y dijo Moisés al Señor: Mira, tú me dices a mí: Saca este pueblo; y tú no me has declarado a quién enviarás conmigo. Sin embargo, tú dices: Yo te he conocido por tu nombre, y has hallado también gracia en mis ojos. Ahora, pues, si he hallado gracia en tus ojos, te ruego que me muestres ahora tu camino, para que te conozca, y halle gracia en tus ojos; y mira que esta gente es pueblo tuyo. Y él dijo: Mi presencia irá contigo, y te daré descanso. Y Moisés respondió: Si tu presencia no ha de ir conmigo, no nos saques de aquí. ¿Y en qué se conocerá aquí que he hallado gracia en tus ojos, yo y tu pueblo, sino en que tú andes con nosotros, y que yo y tu pueblo seamos apartados de todos los pueblos que están sobre la faz de la tierra? Y el Señor dijo a Moisés: También haré esto que has dicho, por cuanto has hallado gracia en mis ojos, y te he conocido por tu nombre. El entonces dijo: Te ruego que me muestres tu gloria. Y le respondió: Yo haré pasar todo mi bien delante de tu rostro, y proclamaré el nombre de del Señor delante de ti; y tendré misericordia del

que tendré misericordia, y seré clemente para con el que seré clemente. Dijo más: No podrás ver mi rostro; porque no me verá hombre, y vivirá. Y dijo aún el Señor: He aquí un lugar junto a mí, y tú estarás sobre la peña; y cuando pase mi gloria, yo te pondré en una hendidura de la peña, y te cubriré con mi mano hasta que haya pasado. Después apartaré mi mano, y verás mis espaldas; mas no se verá mi rostro. Y Moisés alisó dos tablas de piedra como las primeras; y se levantó de mañana y subió al monte Sinaí, como le mandó el Señor, y llevó en su mano las dos tablas de piedra. Y el Señor descendió en la nube, y estuvo allí con él, proclamando el nombre del Señor. Y pasando el Señor por delante de él, proclamó: ¡Señor! ¡Señor! fuerte, misericordioso y piadoso; tardo para la ira, y grande en misericordia y verdad; Entonces Moisés, apresurándose, bajó la cabeza hacia el suelo y adoró.

## LECTURA DEL TERCER LIBRO DE REYES

19:3-9, 11-13, 15-16

**E**n aquellos días Elías vino a Beerseba, que está en Judá, y dejó allí a su criado. Y él se fue por el desierto un día de camino, y vino y se sentó debajo de un enebro; y deseando morir, dijo: Basta ya, Señor, quítame la vida, pues no soy yo mejor que mis padres. Y echándose debajo del enebro, se quedó dormido; y he aquí luego un ángel le tocó, y le dijo: Levántate, come. Entonces él miró, y he aquí a su cabecera una torta cocida sobre las ascuas, y una vasija de agua; y comió y bebió, y volvió a dormirse. Y volviendo el ángel del Señor la segunda vez, lo tocó, diciendo: Levántate y come, porque largo camino te resta. Se levantó, pues, y comió y bebió; y fortalecido con aquella comida caminó cuarenta días y cuarenta noches hasta Horeb, el monte de Dios. Y allí se metió en una cueva, donde pasó la noche. Y vino a él palabra del Señor, el cual le dijo: Sal fuera, y ponte en el monte delante del Señor. Y he aquí el Señor que pasaba, y un grande y poderoso viento que rompía los montes, y quebraba las peñas delante del

Señor; pero el Señor no estaba en el viento. Y tras el viento un terremoto; pero el Señor no estaba en el terremoto. Y tras el terremoto un fuego; pero el Señor no estaba en el fuego. Y tras el fuego un silbo apacible y delicado. Y cuando lo oyó Elías, cubrió su rostro con su manto, y salió, y se puso a la puerta de la cueva. Y le dijo el Señor: Ve, vuélvete por tu camino, por el desierto de Damasco; y llegarás, y unguirás a Eliseo hijo de Safat, para que sea profeta en tu lugar

## LITÍA

### Estos estigios Idiomelos, en el Tono 2º:

**O**h Bondadoso, has santificado el universo entero con tu luz, transfigurándote en un monte alto y mostrando a tus discípulos tu poder, para rescatar al mundo de sus transgresiones. Por eso, te clamamos: Señor misericordioso, salva nuestras almas.

**O**h Cristo Dios nuestro, que te transfiguraste en gloria en el Monte Tabor, mostrando la gloria de Tu divinidad a Tus discípulos, ilumínanos con la luz del conocimiento de Ti, y guíanos en el camino de Tus mandamientos, porque solo Tú eres bueno y amas a los hombres.

**M**orando corporalmente en la tierra, Cristo, la Luz que ha brillado desde antes del sol, y quien antes de su crucifixión cumplió todas las cosas de su asombrosa dispensación de manera divina, en este día ha mostrado místicamente sobre el Monte Tabor la imagen de la Trinidad; porque habiendo tomado a sus tres excelentes discípulos, a Pedro, a Jacobo y Juan, los llevo hacia el monte, y ocultando su forma corporal por algún tiempo, se transfiguró ante ellos, revelando la majestad de su belleza prístina, aunque no completamente. Pues mientras les dio a conocer esto, también tuvo misericordia de ellos, para que no perdieran la vida por lo que habían visto: aun así fueron capaces de ver con sus ojos corporales tanto como

podieron. Él también llamó ante él a los jefes de los profetas a Moisés y a Elías, quienes dieron testimonio de su divinidad, y de que en verdad Él es el verdadero resplandor de la sustancia del Padre, el Señor de los vivos y los muertos. Es por eso, que la nube te envolvió como un tabernáculo, y desde la nube resonó desde lo alto la voz del Padre, dando testimonio y diciendo: ‘Este es mi Hijo amado, el cual he engendrado desde Mí sin cambio antes del lucero matutino, y lo he enviado para salvar a aquellos que están bautizados en el Nombre del Padre, del Hijo, y del Espíritu Santo, y quienes confiesan con fe que el Dominio de la Deidad es indivisible. ¡A Él oíd!’ Y Tú mismo, oh Cristo Dios, supremo en bondad, que amas a la humanidad, ilumínanos con la luz de Tu gloria inaccesible, y muéstranos como dignos herederos de Tu reino sin fin.

*Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.*

**En el Tono 5º:**

**V**enid, ascendamos al monte del Señor, a la habitación de nuestro Dios, y miremos la gloria de su Transfiguración, la gloria del Hijo Unigénito del Padre; y recibamos la luz de su Luz; y con espíritus enaltecidos cantemos por siempre alabanzas a la Trinidad consubstancial.

*Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.*

**En el mismo Tono:**

**M**oisés quien vio a Dios y Elías quien subió a la carroza de fuego, y atravesó los cielos sin ser consumido, al mirarte, oh Cristo, en la nube en la Transfiguración, dieron testimonio de Ti como el Creador y Cumplimiento de la Ley y los profetas. Junto con ellos concédenos también Tu iluminación, oh Maestro, para que te cantemos por siempre.

## LA APÓSTICA

### Estos estiquios Idiomelos, en el Tono 1º:

**A**quel que de ataño conversó con Moisés en Monte Sinaí por medio de figuras, y le dijo: “Yo Soy El Que Soy”, se transfiguró hoy en el Monte Tabor ante sus discípulos para mostrarles en sí la naturaleza humana revestida de la hermosura prístina de su arquetipo. Y llamando a Moisés y a Elías para que fuesen testigos de una gracia tan grande; hizo participar de su gozo a los que antes había anunciado su muerte en la cruz y su resurrección redentora.

*Verso:* Tuyos son los cielos, tuya también la tierra: el mundo y su plenitud, Tú lo fundaste.

**D**avid, el antepasado del Dios, profetizando en el Espíritu el advenimiento en la carne de Tu Hijo Unigénito entre los hombres, desde lejos llamó a la creación al regocijo, y clamó proféticamente: “¡El Tabor y el Hermón cantarán en Tu nombre!” Porque subiendo a ese monte con tus discípulos, oh Salvador, y transfigurándote, has hecho resplandecer nuevamente la naturaleza entenebrecida de Adán, transformándola en la gloria brillante de Tu divinidad. Por tanto, te clamamos: Señor, Creador de todas las cosas, gloria a Ti.

*Verso:* Tabor y Hermón cantarán en Tu Nombre.

**C**uando Tus apóstoles elegidos, contemplaron el torrente irresistible de Tu iluminación y tu divinidad inaccesible, fueron raptados por un éxtasis divino; y cubiertos por una nube radiante, escucharon la voz del Padre dando testimonio del misterio de Tu encarnación, y de que Tú eres, aún después de la encarnación, el Hijo Unigénito y el Salvador del mundo.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

En el Tono 6°:

**O**h Señor, a Pedro, Jacobo y Juan, tus discípulos elegidos, les manifestaste hoy en el Monte Tabor la gloria de Tu forma divina, porque vieron brillar Tu vestido como la luz, y tú rostro más resplandeciente que el sol. Y no pudiendo contemplar tu insoportable resplandor, se postraron en la tierra, incapaces de abrir los ojos, mas oyeron la voz desde lo alto que daba testimonio: “Este es mi Hijo amado, que vino al mundo a salvar a los hombres.”

*Después de la bendición de los panes, se canta el Tropario tres veces.*

### **Tropario de la Transfiguración, en el Tono 7°:**

**C**uando te transfiguraste en el monte, oh Cristo Dios, revelaste Tu gloria a los discípulos hasta donde podían contemplarla. Haz resplandecer sobre nosotros pecadores Tu luz eterna, por las intercesiones de la Theotokos. Oh Dador de luz, gloria a Ti.

## **MAITINES**

*Después de Dios es el Señor y se nos ha revelado... se canta el Tropario de la fiesta tres veces.*

*Después de la primera lectura del Salterio, se canta este Sedálen (o Catisma poético):*

### **En el Tono 4°, Melodía especial “José se maravilló”:**

**R**evelando la forma humana de tu segundo y terrible advenimiento con gloria, oh Salvador, te transfiguraste en el Monte Tabor. Elías y Moisés conversaron contigo, y reuniste a tres de tus discípulos para que contemplaran Tu gloria, oh Maestro, y ellos se maravillaron ante Tu resplandor cegador. Oh Tú que en ese entonces brillaste con Tu luz sobre ellos, ahora ilumina nuestras almas.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

*Se repite el Tropario anterior.*

Después de la segunda lectura del Salterio, se canta este Sedálen:

**En el mismo Tono y Melodía que el anterior:**

**T**e transfiguraste sobre el Monte Tabor, oh Jesús, y una nube radiante se extendió como tabernáculo, cubriendo a los apóstoles con gloria. Y por ello cayeron al suelo sobre sus rostros, incapaces de soportar la luz del esplendor de la inaccesible gloria de Tu rostro, oh Cristo Salvador, Dios nuestro sin origen. Tú que en ese entonces brillaste con Tu luz sobre ellos, ahora ilumina nuestras almas.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

*Se repite el Tropario anterior.*

*Después del Polieleos, se canta la siguiente magnificación.*

**T**e magnificamos, oh Cristo Dador de vida, y veneramos la gloriosísima Transfiguración de Tu purísima carne.

*Versos de los Salmos que se intercalan durante la magnificación:*

**A** – Grande es el Señor y digno de ser en gran manera alabado, en la ciudad de nuestro Dios, en el monte de su santuario. (Salmo 47:2)

**B** – El Señor ensalza a los humildes; Humilla los impíos hasta la tierra. (Salmo 146:6)

**A** – ¿Quién subirá al monte del Señor? ¿Y quién estará en el lugar de su santidad?

(Salmo 23:3)

**B** – Señor, ¿quién habitará en tu tabernáculo? (Salmo 14:1)

**A** – ¿Quién residirá en el monte de tu santidad? (Ibid.)

**B** – Envía tu luz y tu verdad. (Salmo 42:3)

A – Iluminas tú maravillosamente desde montes eternos. (Salmo 75:5)

B – El mundo y su plenitud, tú lo fundaste. (Salmo 88:12)

A – Tabor y Hermón cantarán en tu nombre. (Salmo 88: 13)

B – Andarán, oh Señor, a la luz de tu rostro. (Salmo 88:16)

A – En tu nombre se alegrarán todo el día. (Ibíd.)

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Aleluya, aleluya, aleluya, gloria a Ti, oh Dios. Tres veces

*Y se canta una vez más la magnificación.*

*Después del Polieleos y la magnificación, se canta este Sedálen:*

**En el Tono 4º, Melodía Especial: “Habiendo sido llamado desde lo alto”**

**M**oisés y Elías estuvieron de pie ante Ti cuando ascendiste al monte junto a tus discípulos y brillaste con la gloria del Padre; porque la ley y los profetas sirven a Dios; y el Padre, te llamó Hijo, declarando así tu filiación natural. A Él alabamos junto Ti y el Espíritu.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**En el Tono 8º:**

**I**luminando a los discípulos que estaban contigo, oh Cristo Benefactor nuestro, les mostraste sobre el santo monte la oculta y cegadora luz de Tu naturaleza y de Tu divina hermosura debajo de la carne; y ellos, entendiendo que Tu gloria no puede ser soportada, exclamaron: ‘Santo eres’. Porque Tú eres Aquel a quien los hombres no se pueden acercar, mas el mundo te ha visto en la carne, oh solo Tú que amas a la humanidad.

*Se canta la primera antifona del Anavatmo en el Tono 4º*

## El Proquímemo, en el Tono 4º:

Tabor y Hermón cantarán en Tu Nombre.

*Verso:* Tuyos son los cielos, tuya también la tierra

*Se canta* que Todo lo que tiene aliento alabe al Señor.

## LECTURA DEL SANTO EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS 9:28-36



n aquel tiempo Jesús tomó a Pedro, a Juan y a Jacobo, y subió al monte a orar. Y entre tanto que oraba, la apariencia de su rostro se hizo otra, y su vestido blanco y resplandeciente. Y he aquí dos varones que hablaban con él, los cuales eran Moisés y Elías; quienes aparecieron rodeados de gloria, y hablaban de su partida, que iba Jesús a cumplir en Jerusalén. Y Pedro y los que estaban con él estaban rendidos de sueño; mas permaneciendo despiertos, vieron la gloria de Jesús, y a los dos varones que estaban con él. Y sucedió que apartándose ellos de él, Pedro dijo a Jesús: Maestro, bueno es para nosotros que estemos aquí; y hagamos tres enramadas, una para ti, una para Moisés, y una para Elías; no sabiendo lo que decía. Mientras él decía esto, vino una nube que los cubrió; y tuvieron temor al entrar en la nube. Y vino una voz desde la nube, que decía: Este es mi Hijo amado; a él oíd. Y cuando cesó la voz, Jesús fue hallado solo; y ellos callaron, y por aquellos días no dijeron nada a nadie de lo que habían visto.

*Se lee el Salmo 50, y después:*

*Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo*

**H**oy se llenan todas las cosas de alegría: Cristo se ha transfigurado frente a sus discípulos.

*Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.*

**H**oy se llenan todas las cosas de alegría: Cristo se ha transfigurado frente a sus discípulos.

Ten piedad de mí, oh Dios...

**Y este estiquio idiomelo, en el Tono 5º:**

Revelando, oh Salvador, un poco de la luz de Tu divinidad a aquellos que contigo ascendieron al monte, los hiciste amantes de Tu gloria celestial; y por eso con asombro clamaron: “bueno es para nosotros que estemos aquí.” Junto con ellos también te cantamos por siempre: oh Salvador Jesucristo que te transfiguraste.

## EL CANON

*Se leen dos Cánones: el primer, composición de San Cosme, en ocho troparios incluyendo el Irmo, y el segundo por San Juan Damasceno, en seis troparios, también incluyendo el Irmo. El Irmo de cada canon se canta dos veces. Antes de cada Tropario decimos: Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti.*

## ODAI

**Primer Canon, composición de Cosme de Maiuma, en el Tono 4º:**

*Irmo:* Los coros de Israel habiendo pasado el Mar Rojo y el abismo remojado a pie enjuto; y viendo a los jinetes y capitanes del enemigo ahogarse, cantaron con júbilo: ¡Cantemos a nuestro Dios, porque ha sido glorificado!

- ✠ Declarando a sus amigos palabras de vida concernientes al Reino de Dios, Cristo les dijo: “Reconoceréis al Padre en mí, porque brillo con la luz inaccesible, para alegría de los que claman: ¡Cantemos a nuestro Dios, porque ha sido glorificado!”
- ✠ “Oh discípulos y amigos míos, comeréis las riquezas de las naciones, y con su gloria seréis sublimes; porque cuando aparezca brillando más que el sol, seréis

lentos con gloria y clamareis de alegría: ¡Cantemos a nuestro Dios, porque ha sido glorificado!”

- ✠ Brillando en este día con esplendor divino en el Monte Tabor, tal como lo había prometido, Cristo ha revelado claramente su rostro a sus discípulos. Y, llenos de la luz y el esplendor divino, ellos clamaron de alegría: ¡Cantemos a nuestro Dios, porque ha sido glorificado!

### Segundo Canon, composición de Juan el Monje, en el Tono 8º:

*Irmo:* Habiendo pasado sobre el agua como si fuese tierra seca, y escapando de la maldad de Egipto, Israel clamó: ¡Cantemos a nuestro Redentor y Dios!

- ✠ En antaño, Moisés vio proféticamente la gloria del Señor sobre el Mar Rojo en la nube y el pilar de fuego, y clamó: ¡Cantemos a nuestro Redentor y Dios!
- ✠ Moisés el que vio a Dios, con su cuerpo protegido como con una roca, contemplo a Aquel que es invisible en su divinidad, y exclamó: ¡Cantemos a nuestro Redentor y Dios!
- ✠ En antaño fuisteis visto entre tinieblas por Moisés sobre el monte de la ley; mas ahora eres visto en la inaccesible luz de la Deidad sobre el Tabor.

### Catavasia, en el Tono 8º:

**M**oisés trazó una línea vertical con su báculo y dividió el Mar Rojo, abriendo un camino para que Israel caminara a pie enjuto, y haciendo una línea transversal sobre las aguas, las unió haciéndolas caer sobre las carrozas del Faraón. Cantemos entonces a Cristo Dios nuestro, porque Él ha sido glorificado.

## ODA III

### Primer Canon

*Irmo:* El arco del poderoso se ha debilitado, y el débil se ha ceñido de poder; por eso mi corazón se ha establecido en el Señor.

- ✠ Oh Cristo, vistiéndote de Adán y transformando la naturaleza que se había oscurecido en antaño, la llenaste de gloria y la hiciste divina con tu transformación.
- ✠ Cristo, que en antaño guio a Israel en el desierto con el pilar de fuego y la nube, en este día ha brillado inefablemente sobre el Monte Tabor.

### Segundo Canon

*Irmo:* Oh Señor, Tú el Creador de la bóveda celestial y Fundador de la Iglesia, establéceme en Tu amor: porque Tú eres nuestro deseo supremo y la confirmación de los fieles, el único amante de la humanidad.

- ✠ La Gloria que una vez cubrió el tabernáculo cuando conversaste con tu siervo Moisés, oh Maestro fue una figura de Tu Transfiguración que brilló inefablemente en el Tabor.
- ✠ Llevaste contigo a los líderes de los Apóstoles al Monte Tabor, oh Verbo Unigénito; y Moisés y Elías estuvieron de pie ante Ti, como siervos de Dios, oh Tú que solo amas a los hombres.
- ✠ Siendo Dios pleno, te hiciste hombre pleno, uniendo la humanidad y la plena divinidad en Tu persona, la cual vieron Moisés y Elías en el Monte tabor en dos naturalezas.

### Catavasia

**L**a vara de Aarón es una imagen del misterio, porque cuando retoñaba mostraba quien debía ser sacerdote. Así en la Iglesia, que anteriormente era estéril, el madero de la Cruz ha florecido, llenándola de fortaleza y firmeza.

**Este Sedálen, en el Tono 4º, Melodía Especial “Se maravilló José...”**

**T**e transfiguraste sobre el Monte Tabor, oh Dios, en medio de Moisés y el sabio Elías, ante la presencia de Jacobo, Pedro, y Juan; y Pedro, estando ante Ti dijo:

‘sería bueno hacer tres enramadas aquí: una para Moisés, una para Elías, y una para Ti, oh Cristo Maestro nuestro.’ Oh Tú que brillaste con Tu luz sobre ellos, ahora ilumina nuestras almas.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

*Se repite el Sedálen anterior.*

## ODA IV

### Primer Canon

*Irmo:* He oído de tu gloriosa dispensación, oh Cristo Dios nuestro, de cómo habías de nacer de la Virgen, para salvar del engaño a los que te claman: ¡Gloria a Tu poder, oh Señor!

- ✠ Tú, oh Cristo Dios nuestro, diste la Ley escrita sobre el Monte Sinaí, y te apareciste cabalgando sobre la nube, en medio del fuego, la oscuridad, y la tempestad. ¡Gloria a Tu poder, oh Señor!
- ✠ Para confirmar Tu gloriosa dispensación, brillaste inefablemente sobre el Tabor, oh Cristo Dios, que eres desde antes de los siglos y cabalgas sobre las nubes.
- ✠ Aquellos con los que conversaste en antaño en vapor de fuego, en oscuridad y en vientos de tempestad, estuvieron de pie ante Ti como tus siervos, oh Cristo Maestro nuestro, y hablaron contigo. ¡Gloria a Tu poder, oh Señor!
- ✠ Moisés que en antaño te vislumbro en la zarza ardiente, y Elías que fue elevado en la carroza de fuego, estuvieron presentes en Tabor y hablaron de Tu deceso sobre la Cruz.

### Segundo Canon

*Irmo:* Destellos radiantes de divinidad salieron de Tu carne. Y por eso, los profetas y apóstoles elegidos cantaron y clamaron: ¡Gloria a Tu poder, oh Señor!

- ✠ Oh Maestro que preservaste intacta la zarza que habías sido tocada por el fuego, mostraste Tu carne divinamente radiante a Moisés, mientras él cantaba: ¡Gloria a Tu poder, oh Señor!
- ✠ El sol visible se eclipsó por el resplandor de Tu divinidad, al verte transfigurado sobre el Monte Tabor, oh Jesús mío. ¡Gloria a Tu poder, oh Señor!
- ✠ Cuando te revelaste a Moisés, a Elías y a los apóstoles, oh Maestro, fuiste visto como fuego inmaterial que no consume la materia corporal, siendo Uno en dos sustancias, en dos naturalezas perfectas.

### Catavasia

Oh Señor, he oído del misterio de Tu dispensación; he considerado Tus obras, y glorificado Tu divinidad.

## ODA V

### Primer Canon

*Irmó:* Oh Cristo, que separaste la luz del caos original, para que en la luz Tus obras te alabaran como a su Creador: En Tu luz dirige nuestros caminos.

- ✠ Las estaciones se inclinaron ante Tu rostro: porque ante Tus pies puso el sol su luz y rayos brillantes que llenan el cielo, cuando Tú, oh Cristo, te complaciste cambiar Tu forma terrenal.
- ✠ Moisés y Elías clamaron a los discípulos que eran instruidos en el santo Monte Tabor: “¡He aquí, Cristo el Salvador es el Dios a quien proclamamos en antaño!”
- ✠ La naturaleza inmutable, habiéndose mezclado con la naturaleza humana, brilló inefablemente, develando en cierta medida a los apóstoles la luz de la Deidad inmaterial.

✠ Cuando los discípulos te vieron, oh Cristo la Luz eterna, brillando en la gloria del Padre, te clamaron: “En Tu luz dirige nuestros caminos.”

### Segundo Canon

*Irmo:* ¿Oh luz sin ocaso, por qué has apartado de mí Tu rostro? ¿Y por qué la extraña oscuridad ha cubierto mi miseria? Mas yo te imploro, hazme regresar y dirige mis pasos hacia la luz de Tus mandamientos.

✠ Ninguna lengua de orador es capaz de proclamar tus magnificas obras; porque Tú, que tienes control sobre la vida y dominio sobre la muerte, has convocado a Moisés y Elías ante Ti en el Monte Tabor, para dar testimonio de Tu divinidad.

✠ Oh Cristo que con tus manos invisibles formaste al hombre según Tu imagen; has mostrado Tu belleza prístina en Tu creación; porque eres tanto Dios como hombre, no como imagen, sino como eres en esencia.

✠ En unión sin confusión, sobre el Monte Tabor nos mostraste la braza ardiente de la divinidad, la cual consume a los pecados mientras ilumina el alma, y envolviste en éxtasis a Moisés, Elías y los prominentes apóstoles.

### Catavasia

**O**h Árbol tres veces bendito, en el cual el Rey y Señor fue crucificado, y por el cual en engañador de la humanidad cayó. Pues quedo entrampado por Dios, quien fue crucificado en la carne, concediendo paz a nuestras almas.

### ODA VI

#### Primer Canon

*Irmo:* Clamé al Señor en mi aflicción, el Dios de mi salvación me escuchó.

✠ Brillando con la luz que es más radiante que el sol, el Salvador nos iluminó en el Tabor.

- ✠ Cuando ascendiste al Monte Tabor te transfiguraste, oh Cristo, y arrojando a la falsedad completamente a la oscuridad, nos iluminaste.
- ✠ Reconociéndote como Dios en el Tabor, oh Cristo, los gloriosos apóstoles, ante su asombro, se pusieron de rodillas.

### Segundo Canon

*Irmo:* Purifícame, oh Salvador, porque muchas son mis transgresiones; y sácame, te imploro, de las profundidades del mal; porque a Ti he clamado, y Tú me has escuchado, oh Dios de mi salvación.

- ✠ ¡Cuán poderosa y temible es la visión que he contemplado hoy! Porque en el cielo brillaba el sol material, mientras que desde la tierra sobre el Monte Tabor brilló el Sol espiritual de Justicia, el cual no tiene comparación.
- ✠ “La sombra de la ley, se ha debilitado, y se ha extinguido, y Cristo la Verdad se nos ha manifestado”, clamó Moisés en el Tabor, cuando contempló Tu divinidad.
- ✠ El pilar de fuego y la nube manifiestamente prefiguraron la transfiguración de Cristo y la gracia del Espíritu la cual lo cubrió en el Monte Tabor.

### Catavasia

**A**l extender sus manos en forma de cruz dentro del monstruo marino, Jonás claramente prefiguró la salvífica Pasión. Y al salir de allí después de tres días, el vislumbró la trascendente resurrección de Cristo Dios, quien fue crucificado en la carne e ilumino al mundo entero al Resucitar al tercer día.

### Contaquio, en el Tono 7º:

**T**e transfiguraste sobre el monte, oh Cristo Dios, y tus discípulos vieron Tu gloria hasta donde podían contemplarla. Para que cuando te vieran crucificado, comprendieran que tu muerte fue voluntaria, y proclamaran al mundo que Tú eres verdaderamente el resplandor del Padre.

## Ikos

**L**evántense haraganes pensamientos de mi alma, los cuales me arrastran al suelo, levántense y vayan hacia la cima del divino ascenso. Apresurémonos a alcanzar a Pedro y a los hijos de Zebedeo, y junto con ellos vayamos al Monte Tabor, para que podamos ver la gloria de nuestro Dios, y escuchemos la voz que viene de lo alto; y que ellos proclamaron como el Resplandor del Padre.

## ODA VII

### Primer Canon

*Irmo:* Una vez, en Babilonia, los hijos de Abraham pisotearon las flamas del horno ardiente, y cantaron un himno de alabanza: ¡Bendito eres, Dios de nuestros Padres!

✠ Iluminados en el Monte Tabor con la luz de la gloria inaccesible, los apóstoles clamaron a Cristo: ¡Bendito eres, Dios de nuestros Padres!

✠ Extasiados por la refulgencia de la divina voz, la nube que da rocío y tu resplandeciente majestad, oh Cristo, los apóstoles cantaron: ¡Bendito eres, Dios de nuestros Padres!

✠ Cuando Pedro te vio, oh Cristo, brillando sobre el Monte Tabor con la luz inaccesible, exclamó: ¡Bendito eres, Dios de nuestros Padres!

✠ Los hijos de Zebedeo estaban contigo, oh Autor de la vida, cuando hiciste brillar la luz de Tu rostro, y clamaron: ¡Bendito eres, Dios de nuestros Padres!

### Segundo Canon

*Irmo:* Los infantes Hebreos con audacia pisotearon las flamas del horno y transformaron el fuego en rocío, exclamando: ¡Bendito seas por siempre, oh Señor Dios nuestro!

✠ Ahora las cosas invisibles se han hecho visibles a los apóstoles: La divinidad que brillo en la carne sobre el Monte Tabor, y ellos clamaron: ¡Bendito seas por siempre, oh Señor Dios nuestro!

- ✠ En el Monte Tabor, los apóstoles llenos de asombro, temblaron con temor ante la belleza de Tui Reino divino, y exclamaron: ¡Bendito seas por siempre, oh Señor Dios nuestro!
- ✠ Ahora se ha escuchado aquello que era inaudito; porque el Hijo, quien nació de la Virgen sin tener un padre, recibe glorioso testimonio de la voz de su Padre, de que Él es Dios y hombre por siempre.
- ✠ No te has convertido por adopción en el amado Hijo del Altísimo, sino que ya lo eres en esencia desde antes de que existiera el mundo; y sin sufrir cambio alguno ha venido a nosotros, los que te clamamos: ¡Bendito seas por siempre, oh Señor Dios nuestro!

### Catavasia

**E**l insensato decreto del malvado tirano, que exhalaba amenazas y blasfemias de odio hacia Dios, confundió al pueblo. Mas ni la furia de las bestias salvajes ni el crujir del fuego pudieron amedrentar a los tres Infantes: porque estando juntos dentro de las flamas, sopló un viento que trajo que trajo rocío de refrescamiento, y ellos cantaron: ¡Bendito eres y alabado sobre todo, oh Dios de nuestros padres!

## ODA VIII

### Primer Canon

*Irmo:* En babilonia los Infantes, inflamados con el celo de Dios, valientemente pisotearon la amenaza del tirano y el fuego. Y en medio de las flamas pero refrescados con el rocío, cantaron: ¡Benedicid al Señor, vosotras todas las obras del Señor!

- ✠ Cristo quien sostiene todas las cosas con su mano, ascendió con sus purísimos pies al Monte Tabor, en donde su rostro resplandeció con un esplendor más brillante que la luz del sol, y ante su resplandor estuvieron de pie los elegidos de

la Ley y la Gracia, quienes cantaron: ¡Benedicid al Señor, vosotras todas las obras del Señor!

- ✠ Aquel que inefablemente se manifestó sobre el Monte Tabor con gloria inaccesible, la Luz infinita y sin ocaso, le Refulgencia del Padre, al iluminar la creación deificó a los hombres, que cantan: ¡Benedicid al Señor, vosotras todas las obras del Señor!
- ✠ Moisés y Elías, estando de pie en el Monte Tabor como adecuados sacerdotes, y contemplando manifiestamente la hipóstasis de la Persona divina, a Cristo que brilló en la gloria del Padre, cantaron: ¡Benedicid al Señor, vosotras todas las obras del Señor!
- ✠ El rostro de Moisés en una ocasión brilló con gloria divina por la manifestación de Dios en la oscuridad; mas ahora Cristo se cubre de luz y gloria como con vestidura. Porque Él es por naturaleza el Autor de la luz, y brilla sobre los que cantamos: ¡Benedicid al Señor, vosotras todas las obras del Señor!
- ✠ Los discípulos, mirando el Monte Tabor rodeado por una nube luminosa, cayeron al suelo sobre sus rostros, y con sus mentes iluminadas cantaron este himno de alabanza a Él, al Padre y al Espíritu Santo: ¡Benedicid al Señor, vosotras todas las obras del Señor!

### Segundo Canon

*Irmo:* El tirano caldeo mando a calentar el horno siete veces más para los piadosos tres Infantes; mas cuando vio que fueron salvados por un gran poder, clamó al Creador y Redentor: ¡Oh sacerdotes, alabadle; oh pueblo exaltadle supremamente por todos los siglos!

- ✠ Tus discípulos, oh Maestro, habiendo escuchado el testimonio del Padre, e incapaces de contemplar el esplendor de Tu rostro, cuyo resplandor era demasiado para los ojos del hombre, y cayeron al suelo sobre sus rostros,

clamando con temor: ¡Oh sacerdotes, alabadle; oh pueblo exaltadle supremamente por todos los siglos!

- ✠ Oh bendito Maestro, Tú eres por naturaleza el más hermoso Rey de reyes, y el bendito Señor de señores, y habitas en la luz inaccesible. A Ti los discípulos, pasmados de asombro, te clamaron: ¡Oh sacerdotes, alabadle; oh pueblo exaltadle supremamente por todos los siglos!
- ✠ Los apóstoles, de aquellos en la tierra, y Elías el tisbita y Moisés, de entre los muertos, estuvieron ante Ti, oh Cristo, como el Amo del cielo y el Señor de la tierra, ante Aquel que tiene dominio sobre las cosas bajo tierra; y cantaron unánimes: ¡oh pueblo exaltadle supremamente por todos los siglos!
- ✠ Cuando tus apóstoles elegidos te siguieron hacia la divina forma de vida que está por encima de este mundo, dejaron tras de sí todo afán ocioso en la tierra, oh Tú que amas a los hombres. Es por eso, que habiendo recibido tu divina visión tanto como fueron dignos, cantaron: ¡oh pueblo exaltadle supremamente por todos los siglos!

### Catavasia

Oh infantes igual en número a la Trinidad: bendigan a Dios, el Padre y Creador; canten al Verbo que descendió y transformó el fuego en rocío; y exalten supremamente al Santísimo Espíritu, que da vida a todos.

### ODA IX

*No se canta el Magnificat ni Más honorable que los querubines.., incluso si es domingo; sino que antes del Irmo y los troparios se canta este megalinario:*

Magnifica, alma mía, al Señor que se transfiguró en el Tabor.

## Primer Canon

*Irmo:* Tu alumbramiento fue immaculado: Dios nació de tu seno, y apareció en la tierra vestido de la carne y habitó entre los hombres; es por eso que todos te magnificamos, oh Theotokos.

- ✠ Los discípulos, pasmados con temor e iluminados por el repentino rayo de luz, se miraron los unos a los otros y cayeron con sus rostros sobre al suelo, adorándote a Ti el Maestro de todo.
- ✠ Una voz divina salió de la nube confirmando la maravilla. Porque el Padre de las luces clamó a los apóstoles: “Este es mi Hijo amado. A Él oíd”
- ✠ En el Tabor los siervos del Verbo vieron extrañas y asombrosas maravillas, y al escuchar la voz del Padre, ellos exclamaron: “Este es nuestro Salvador, la imagen del Prototipo.”
- ✠ Oh imagen inmutable del Aquel Que Es, oh Inamovible e inalterable Sello, Hijo y Verbo, Sabiduría, Brazo, Mano Derecha y Fuerza del Altísimo, A Ti junto con el Padre y el Espíritu te cantamos.

## Segundo Canon

*Irmo:* Todo oído tiembla con temor al escuchar la inefable condescendencia de Dios: de cómo el Altísimo por su propia voluntad descendió y se encarnó, haciéndose hombre a través del seno virginal. Por tanto, oh fieles, magnifiquemos a la purísima Madre de Dios.

- ✠ Para mostrar claramente cómo en Tu inefable segundo advenimiento, te revelarás como el Dios Altísimo, estando entre los dioses, en el Monte Tabor inefablemente iluminaste a los apóstoles, Moisés y Elías. Es por eso, que todos te glorificamos, oh Cristo.
- ✠ ¡Venid y escuchadme, oh pueblos! Y al ascender al santo y celestial monte, estemos en espíritu en la ciudad del Dios viviente, y miremos con nuestras

mentes a la Deidad inmaterial del Padre y del Espíritu, brillando en el Hijo Unigénito.

- ✠ Me has cautivado con el deseo por Ti, oh Cristo, y me has transformado con Tu amor divino. Calcina mis pecados con el fuego del Espíritu, y cuéntame digno de participar de Tu alimento, para que, regocijándome en ambos, magnifique tus poderosas obras, oh Bondadoso.

### Catavasia

Oh Theotokos, tú eres un paraíso místico, que sin arar diste a luz a Cristo, y Él plantó el árbol vivificador de la Cruz sobre la tierra: por eso en su exaltación en este día, le adoramos y te magnificamos.

### Exapostilarion

**H**oy sobre el Tabor en la manifestación de Tu Luz, oh Verbo, Tú la inmutable Luz de luz del Padre sin origen, hemos visto al Padre como Luz y al Espíritu como Luz, guiando con luz a toda la creación. *Tres veces*

*En las Alabanzas, cuatro estiquios,*

### En el Tono 4º, Melodía Especial “Llamado desde lo alto”:

**A**ntes de Tu preciosa Cruz y Pasión, tomando contigo aquellos entre Tus Apóstoles que elegiste especialmente, ascendiste al Monte Tabor, oh Maestro, deseando mostrarles Tu gloria. Y cuando te vieron transfigurado y brillando más radiantemente que el sol, se postraron sobre sus rostros, y asombrados por Tu poder, clamaron: ¡Oh Cristo, Tú eres la Luz eterna y el Resplandor del Padre, aunque te has complacido en mostrarte en la carne, oh Inmutable! *Dos veces*

Oh Tú que desde antes del tiempo eres Dios Verbo, que te cubres de luz como de vestidura, te transfiguraste ante Tus discípulos, brillando más radiantemente que el sol. Moisés y Elías estaban a Tu lado, proclamando que Tú

eres el Señor de los vivos y los muertos, y glorificando Tu inefable dispensación, Tu compasión y Tu gran condescendencia, con las que has salvado al mundo que había perecido por el pecado.

**C**uando Tus discípulos estaban ante Ti, oh Señor, la voz del Padre manifiestamente te llamó su amado Hijo: Tú que naciste de la nube la cual es la Virgen, y te encarnaste, y te has transfigurado en el Monte Tabor, rodeado de una nube de luz, pues Tú eres uno en esencia e igualmente entronado con el Padre. Y es por eso que Pedro con asombro y sin saber lo que decía exclamó: ¡bueno es para nosotros que estemos aquí! Oh Benefactor grande en misericordia.

*Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.*

**En el Tono 8º, composición de Bizas:**

**C**risto tomó a Pedro, a Jacobo y a Juan hacia al monte alto, y se transfiguró ante ellos. Su rostro brilló como el sol y sus vestiduras se hicieron blancas como la luz. Y Moisés y Elías se aparecieron, y conversaron con Él, y una nube de luz los cubrió. Y he aquí, una voz salió de la nube, diciendo: “¡Este es mi Hijo amado en quien tengo complacencia; a Él oíd!”

*La Gran Doxología, el Tropario, las Letanías y la Despedida.*



# LITURGIA

## PRIMERA ANTÍFONA

En el Tono 2º:

Aclamad a Dios con alegría, toda la tierra. Cantad la gloria de su nombre; poned gloria en su alabanza.

*Verso:* Por las intercesiones de la Theotokos, oh Salvador, sálvanos.

La voz de tu trueno estaba en el torbellino; tus relámpagos alumbraron el mundo; se estremeció y tembló la tierra.

*Verso:* Por las intercesiones de la Theotokos, oh Salvador, sálvanos.

Te has vestido de gloria y de magnificencia. El que se cubre de luz como de vestidura.

*Verso:* Por las intercesiones de la Theotokos, oh Salvador, sálvanos.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

*Verso:* Por las intercesiones de la Theotokos, oh Salvador, sálvanos.

## SEGUNDA ANTÍFONA

En el mismo Tono

El monte de Sion, a los lados del norte, es la ciudad del gran Rey.

*Verso:* Sálvanos, Hijo de Dios, transfigurado sobre el monte, a los que te cantamos: Aleluya.

Los trajo después a las fronteras de su tierra santa, a este monte que ganó su mano derecha.

*Verso:* Sálvanos, Hijo de Dios, transfigurado sobre el monte, a los que te cantamos: Aleluya.

Escogió la tribu de Judá, el monte de Sion, al cual amó. Edificó su santuario a manera de eminencia.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

*Y se canta* Hijo Unigénito y Verbo de Dios... *como de costumbre.*

### TERCERA ANTÍFONA

**En el Tono 7º:**

Los que confían en el Señor son como el monte de Sion, que no se mueve, sino que permanece para siempre.

**Se canta el Tropario de la fiesta:**

**C**uando te transfiguraste en el monte, oh Cristo Dios, revelaste Tu gloria a los discípulos hasta donde podían contemplarla. Haz resplandecer sobre nosotros pecadores Tu luz eterna, por las intercesiones de la Theotokos. Oh Dador de luz, gloria a Ti.

Como Jerusalén tiene montes alrededor de ella, así el Señor está alrededor de su pueblo desde ahora y para siempre.

*Se canta otra vez el Tropario de la Fiesta.*

Señor, ¿quién habitará en tu tabernáculo? ¿Quién morará en tu monte santo?

*Se canta otra vez el Tropario de la Fiesta.*

¿Quién subirá al monte del Señor? ¿Y quién estará en su lugar santo?

*Se canta otra vez el Tropario de la Fiesta.*

### El Isodicón o verso de la Entrada:

**E**nvía tu luz y tu verdad; éstas me guiarán; me conducirán a tu santo monte, y a tus moradas.

### Luego se canta nuevamente el Tropario:

**C**uando te transfiguraste en el monte, oh Cristo Dios, revelaste Tu gloria a los discípulos hasta donde podían contemplarla. Haz resplandecer sobre nosotros pecadores Tu luz eterna, por las intercesiones de la Theotokos. Oh Dador de luz, gloria a Ti.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

### Y el Contaquio de la Fiesta en el Tono 7º:

**T**e transfiguraste sobre el monte, oh Cristo Dios, y tus discípulos vieron Tu gloria hasta donde podían contemplarla. Para que cuando te vieran crucificado, comprendieran que tu muerte fue voluntaria, y proclamaran al mundo que Tú eres verdaderamente el resplandor del Padre.

### El Proquímemo, en el Tono 4º:

Cuán muchas son tus obras, oh Señor, con sabiduría las has hecho todas.

*Verso:* Bendice, alma mía, al Señor, Señor mío, mucho te has engrandecido.

## LECTURA DE LA SEGUNDA EPÍSTOLA CATÓLICA DEL APÓSTOL SAN PEDRO 1:10-19

**P**or lo cual, hermanos, tanto más procurad hacer firme vuestra vocación y elección; porque haciendo estas cosas, no caeréis jamás. Porque de esta manera os será otorgada amplia y generosa entrada en el reino eterno de nuestro Señor y Salvador Jesucristo. Por esto, yo no dejaré de recordaros siempre

estas cosas, aunque vosotros las sepáis, y estéis confirmados en la verdad presente. Pues tengo por justo, en tanto que estoy en este cuerpo, el despertaros con amonestación; sabiendo que en breve debo abandonar el cuerpo, como nuestro Señor Jesucristo me ha declarado. También yo procuraré con diligencia que después de mi partida vosotros podáis en todo momento tener memoria de estas cosas. Porque no os hemos dado a conocer el poder y la venida de nuestro Señor Jesucristo siguiendo fábulas artificiosas, sino como habiendo visto con nuestros propios ojos su majestad. Pues cuando él recibió de Dios Padre honra y gloria, le fue enviada desde la magnífica gloria una voz que decía: Este es mi Hijo amado, en el cual tengo complacencia. Y nosotros oímos esta voz enviada del cielo, cuando estábamos con él en el monte santo. Tenemos también la palabra profética más segura, a la cual hacéis bien en estar atentos como a una antorcha que alumbra en lugar oscuro, hasta que el día esclarezca y el lucero de la mañana salga en vuestros corazones.

**Aleluya, en el Tono 8º:**

*Verso:* Tuyos son los cielos, tuya también la tierra; el mundo y su plenitud, tú lo fundaste.

*Verso:* Bienaventurado el pueblo que sabe aclamarte.

**LECTURA DEL SANTO EVANGELIO SEGÚN SAN  
MATEO 17:1-9**



En aquellos días, Jesús tomó a Pedro, a Jacobo y a Juan su hermano, y los llevó aparte a un monte alto; y se transfiguró delante de ellos, y resplandeció su rostro como el sol, y sus vestidos se hicieron blancos como la luz. Y he aquí les aparecieron Moisés y Elías, hablando con él. Entonces Pedro dijo a Jesús: Señor, bueno es para nosotros que estemos aquí; si quieres, hagamos aquí tres enramadas: una para ti, otra para Moisés, y otra para

Elías. Mientras él aún hablaba, una nube de luz los cubrió; y he aquí una voz desde la nube, que decía: Este es mi Hijo amado, en quien tengo complacencia; a él oíd. Al oír esto los discípulos, se postraron sobre sus rostros, y tuvieron gran temor. Entonces Jesús se acercó y los tocó, y dijo: Levantaos, y no temáis. Y alzando ellos los ojos, a nadie vieron sino a Jesús solo. Cuando descendieron del monte, Jesús les mandó, diciendo: No digáis a nadie la visión, hasta que el Hijo del Hombre resucite de los muertos.

*En lugar de Digno es en verdad..., cantamos el Irmo de la Oda IX del Primer Canon.*

Magnífica, alma mía, al Señor que se transfiguró en el Tabor.

**T**u alumbramiento fue immaculado: Dios nació de tu seno, y apareció en la tierra vestido de la carne y habitó entre los hombres; es por eso que todos te magnificamos, oh Theotokos.

### **Himno de la comunión:**

Andaremos, Señor, a la luz de Tu rostro y en Tu nombre nos alegraremos todo el día.



*Según la tradición de los Santos Padres después de la Divina liturgia de la Fiesta de la Transfiguración del Señor, el sacerdote bendice uvas y otras frutas que los fieles han traído a la Iglesia.*



Dios Salvador nuestro, que te dignaste llamar a Tu Hijo Unigénito, nuestro Señor y Dios y Salvador Jesucristo, la Vid y por Él nos has concedido el fruto de la inmortalidad, Tú mismo bendice el fruto de la vid aquí presente, y haznos dignos a nosotros que participemos de ella, participante de la verdadera Vid. Conserva nuestra vida sin daño y concédenos siempre Tu paz y adorna nuestra vida de tus dones inmortales, por la intercesión de la purísima Señora Theotokos y siempre Virgen María y de todos tus Santos que por todos los siglos te han agradado. Porque Tú eres Dios bueno que amas a los hombres, y te rendimos gloria, a Ti, padre sin origen, junto con Tu Hijo Unigénito y con Tu Santísimo Espíritu Bueno y Vivificador, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

*Las uvas son distribuidas por el sacerdote, junto al pan bendito (antidoron).*

*En el día de la fiesta, se permite comer pescado, vino y aceite, pero no carne ni otros productos animales, debido a que cae dentro del ayuno de la Dormición de la Madre de Dios.*

*La despedida de la fiesta cae el 13 de Agosto. En ese día se repita todo el servicio de la fiesta, omitiendo en las Vísperas: la entrada, las lecturas del Antiguo Testamento, la Litía, y la bendición del Pan; en Maitines: el Polieleos y la lectura del Evangelio, y en la Liturgia: la bendición de las uvas al final de la misma.*